

EN -----
1 - GENERAL INFORMATION
A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter "information") before using the device. Warning: this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc. of the device. Although it does include some suggestions on how to use the device, it must not be considered a true to life instruction manual the same as an operating and maintenance handbook for a car does not teach how to drive it and does not replace a driving school). Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at height are all activities with a high degree of risk, which may lead to accidents and even death. The user takes complete responsibility for the risks deriving from these activities and from using our device.

This device must be used only by individuals that have been trained (and educated) in its use, or under the direct control of instructors/supervisors who can guarantee their safety.

B) Before and after using the device, the user must perform all the inspections described in the specific information and, in particular, must make sure that the device is:

- in perfect condition and working well,

- suitable for use: only the techniques that are not crossed out are permitted, any other use is considered improper and therefore potentially dangerous.

C) If the user has the slightest doubt concerning the efficiency of the device, it must be replaced immediately, particularly after having used it to stop a fall. Improper use, deformation, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30°C or higher than +50°C for the textile/plastic components/devices, and +100°C for metal devices, are some examples of other causes that may reduce, limit or end the life of the device. We strongly suggest using the device personally in order to continuously monitor the degree of protection and efficiency.

D) This device can be used combined with personal protective equipment that conforms to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information from the manufacturer.

E) The anchoring position is essential for safely stopping a fall: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out, the stretch in any energy dissipaters or absorbers, the height of the user and the "pendulum" effect in order to avoid all possible problems (e.g. ground, material rubbing against the rock face, abrasions, etc..).

F) Minimum resistance of anchoring points, on both natural and artificial elements, must be 12 kN. The assessment of those made on natural elements (rocks, plants, etc.) is possible only empirically, and must therefore be performed by a competent expert, while those on artificial elements (metal, concrete, etc.) can be calculated scientifically, and must therefore be performed by qualified personnel.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the device.

H) Avoid exposing the device to heat sources or to contact with chemical substances. Reduce direct exposure to the sunlight to a minimum, particularly for textile and plastic devices.

At low temperatures and in the presence of humidity, ice may form. This, on textile devices, may reduce flexibility and increase the risk of cuts and abrasions.

I) Make sure that the device has been supplied complete, in its original packaging and with the manufacturer's information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) All our devices are tested/inspected piece by piece in accordance with the procedures of the Quality System certified according to the UNI EN ISO 9001 standard. Our personal protective equipment is certified by the accredited authority indicated in the device's specific instructions and, if they belong to category III, are also subjected to production surveillance - in compliance with article 11/B of Directive 89/686/CEE - by an authority whose accreditation number is indicated on the device.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice, and so performance under real usage conditions in a natural environment can differ, sometimes even considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled, expert, qualified individuals.

2 – MAINTENANCE AND STORAGE

Device maintenance consists of:

- Frequent washing in warm drinking water (30°C), possibly with the addition of neutral detergent.

Rinse and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight.

- Lubricate moving parts (only for metal devices) with silicon-based oil. This operation is to be performed once the device has dried out, being careful to avoid contact with textile components.

In addition, if necessary:

- disinfect the device, soaking it in warm water containing 1% of sodium hypochlorite (bleach). Rinse with drinking water and, without spinning, leave it to dry without leaving it in the direct sunlight. Avoid sterilising textile devices in an autoclave.

Storage: store the devices in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-30°C) and dark place, chemically neutral (absolutely avoid salty and/or acid environments), away from sharp edges, corrosive substances or other possible detrimental conditions.

3 – PERIODIC INSPECTIONS

We would strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified individuals, as indicated in the instructions for the specific device.

Except in the case of more stringent legal requirements, devices must be inspected annually and the inspections must be performed by a competent person that has been trained and authorised by the manufacturer. The outcome of these periodic inspections must be recorded on the device's inspection chart.

4 – DEVICE LIFE

Read point 1C very carefully. The life of metal devices is theoretically unlimited, while textile and plastic devices can last 10 years from the date of production as long as: maintenance and storage are carried out as described in point 3, the results of pre-use, post-use and periodic inspections are all positive, and the device is used correctly, not exceeding 1/4 of the indicated load.

Discard any devices that do not pass the pre-use, post-use and periodic inspections.

5 – LEGAL OBLIGATIONS

Professional and recreational activities are often regulated by specific national laws that may impose specific limits and/or requirements for the use of PPE and the preparation of safety systems, which included the PPE in their components. The user is obliged to know and apply these laws, which may in some cases impose obligations different from those contained in this information.

6 – GUARANTEE

The manufacturer guarantees that the device complies with regulations in force at the time of production. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials. It does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, incorrect maintenance, transport, conservation, storage, etc. The guarantee becomes void as soon as the device is modified or tampered with. The validity corresponds to the legal guarantee of the country where the device was sold by the manufacturer, with effect from the date of sale. After this period no claim can be made against the manufacturer. Any request for repair or replacement under this warranty must be accompanied by a proof of purchase. If the defect is accepted, the manufacturer, at its sole discretion, will repair, replace or refund the device. Under no circumstances does the manufacturer's liability extend beyond the invoice price of the device.

7–SPECIFIC INFORMATIONS

The device 885.000 called "SOUL" (fig. 1), is a tool suitable for progression, particularly indicated on steep slopes and frozen waterfalls.

Warning: this device is not suitable to be used for belay and / or self-belay on snow or ice. SOUL is a Personal Protective Equipment category II.

Fig. 2 - Parts of device: A: Interchangeable carbon steel peak, B: Alu alloy shaft with wooden core, C: Ergonomic handle, D: Alu alloy spike, E: Carbon steel hammer (optional).

Fig. 3 – Assembly of the peak (A) and the hammer (E).

Fig. 4 – Examples of correct handhold of the device.

Fig. 5 – Example of correct progression. The elastic double longe #885.020 has the only purpose of avoiding the accidental loss of device (fig. 6). Warning: do not use the longe to hang on to the device.

Fig. 7 – Warning: this device hasn't to be used as an anchor for belay or self-belay on snow or ice, the shaft doesn't guarantee sufficient grip in the snow. This use is dangerous and there is risk of death! Precautions:

Fig. 8 – To remove the peak (A) pull and push the shaft (B) perpendicular to the wall. Warning: never force with lateral movements (right - left).

Fig. 9 – Do not use the device to beat strokes without the optional hammer assembled (E).

Fig. 10 – Sharpen the pick and the spike with a rasp for iron. Important: Never use an abrasive wheel. Warning: the dry tooling practice strongly stress the device, it accelerates wear and can cause breakage during the use. Check carefully the device after this practice.

8 -PREAND POST USE CHECKS

Check and make sure that the device is suitable for the purpose for which you want to use and verify

before and after each use that:

- plastic and metal parts:

- have not suffered from mechanical deformations,
- don't show signs of cracks or wear,
- don't show not expected movements in the connection points,

- the screws are tightened.

IT -----
1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo. Attenzione: le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, le discese, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro dispositivo.

Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone formate (informate e addestrate) all'uso o sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisori che ne garantiscono la sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche ed in particolare assicurarsi che il dispositivo sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,

- idoneo all'utilizzo: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è considerato non conforme e quindi potenzialmente pericoloso.

C) Se l'utilizzatore ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, lo deve sostituire immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta. L'uso non conforme, le deformazioni, le cadute, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C per i componenti/dispositivi tessili/plastici, e +100°C per i dispositivi metallici, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo. E' vivamente consigliato l'uso personale del dispositivo per mantenere continuamente monitorati il grado di protezione e di efficienza.

D) Questo dispositivo può essere usato in abbinamento a DPI conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del fabbricante.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutare attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda/fune, l'allungamento di un eventuale assorbitore/dissipatore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento, le abrasioni, ecc.).

F) La resistenza minima dei punti di ancoraggio, realizzati sia su elementi naturali che artificiali, deve essere di 12 kN. La valutazione di quelli realizzati su elementi naturali (roccia, vegetali, ecc.) è possibile solo in modo empirico, per cui deve essere effettuata da persona esperta e competente, mentre per quelli realizzati su elementi artificiali (metalli, calcestruzzo, ecc.) è possibile in modo scientifico, pertanto deve essere effettuata da persona qualificata.

G) E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo.

H) Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici. A temperature basse e in presenza di umidità può formarsi del ghiaccio che, sui dispositivi tessili, può ridurre la flessibilità e aumentare il rischio di taglio e abrasione.

I) Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro, nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del dispositivo e, se di III categoria, sottoposti anche alla sorveglianza di produzione, in accordo all'articolo 11/B della Direttiva 89/686/CEE, da parte dall'organismo il cui numero di accreditamento è marcato sul dispositivo. Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del dispositivo nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di persone competenti/esperte/qualificate.

2 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo dispositivo prevede:

- il lavaggio frequente con acqua potabile tiepida (30°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente neutro. Sciacquare e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole.

- la lubrificazione delle parti mobili (solo per i dispositivi metallici) con olio a base di silicone. Operazione da effettuare dopo l'asciugatura del dispositivo ed evitando il contatto con le parti tessili, inoltre, se necessario:

- disinfettare, immergendo il dispositivo per un'ora in acqua tiepida con diluito, nella misura dell' 1%, ipoclorito di sodio (candeggina). Sciacquare con acqua potabile, e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole. Evitare la sterilizzazione in autoclave dei dispositivi tessili.

Immagazzinamento: depositare i dispositivi in un luogo asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30°C) e buio, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.

3 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente di effettuare i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del dispositivo.

Salvo disposizioni di legge più restrittive, la periodicità della ispezioni del dispositivo è annuale e devono essere effettuate da persona competente quindi formata e autorizzata dal fabbricante. Gli esiti delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del dispositivo.

4 – DURATA DEL DISPOSITIVO

Leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i quelli tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i gli esiti dei controlli pre-uso, post-uso e periodici siano positivi e che il dispositivo sia utilizzato correttamente non eccedendo ¼ del carico marcato.

Aienate i dispositivi che non hanno superato i controlli pre-uso, post-uso o le ispezioni periodiche.

5 – OBBLIGHI DI LEGGE

Le attività professionali e del tempo libero sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

6 – GARANZIA

Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data di vendita, da parte del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.

7 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Il Dispositivo 885.000 denominato "SOUL" (fig. 1), è un attrezzo per la progressione, particolarmente adatto su pendii ripidi e cascate di ghiaccio. Attenzione: questo dispositivo non è adatto per effettuare manovre di assicurazione e/o autoassicurazione su neve o ghiaccio. SOUL è un Dispositivo di Protezione Individuale di II categoria.

Fig. 2 – Parti del dispositivo: A: Lama intercambiabile in acciaio al carbonio, B: Manico in lega di alluminio con anima in legno, C: Impugnatura ergonomica, D: Puntale in lega di alluminio, E: Martello in acciaio al carbonio (accessorio).

Fig. 3 – Modalità di assemblaggio della lama (A) e del martello (E).

Fig. 4 – Esempi di corretta impugnatura del dispositivo.

Fig. 5 – Esempio di corretta progressione. La longe elastica ad Y 885.020 ha come unico scopo quello di evitare la perdita del dispositivo (fig. 6). Attenzione: non utilizzare la longe per appendersi al dispositivo.

Fig. 7 - Attenzione: questo dispositivo non deve essere utilizzato come ancoraggio su neve o ghiaccio. Questo uso è pericoloso e vi è rischio di morte!

Precauzioni d'uso:

Fig. 8 – Estrarre la lama (A) tirando e spingendo il manico (B) perpendicolarmente alla parete.

Attenzione: non forzare mai con movimenti laterali (destra – sinistra),

Fig. 9 – Non utilizzare il dispositivo per battere colpi senza aver prima assemblato il martello (E), Fig. 10 – Affilare la lama ed il puntale con una lima per ferro. Importante: non usare mai una mola abrasiva.

Attenzione: la pratica del dry tooling sollecita fortemente il dispositivo, ne accelera l'invecchiamento e può provocare la rottura durante l'utilizzo. Dopo tale pratica controllare attentamente il dispositivo.

8 - CONTROLLI PRE E POST USO

Assicuratevi che il dispositivo sia idoneo all'uso cui lo volete destinare e verificate, prima e dopo ogni utilizzo, che:

- le parti metalliche:

- non abbiano subito deformazioni meccaniche,
- non presentino segni di cricche o di usura,
- non mostrino gioco nei punti di connessione,

- le viti siano serrate.

DE -----
1 - ALLGEMEINE INFORMACIONEN

A) Lo vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen genannt) müssen vom Anwender vor dem Einsatz der Ausrüstung gelesen und gut verstanden werden. Achtung: Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. der Ausrüstung. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter realen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren bringt und keine Fahrschule ersetzen kann). Achtung: Bergsteigen auf Fels und Eis, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alle sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Der Anwender übernimmt die Verantwortung für alle Risiken, die aus diesen Tätigkeiten und der Verwendung jeder unserer Ausrüstungen entstehen. Diese Ausrüstung darf nur von in deren Gebrauch geschultem Person (informiert und ausgebildet) werden oder unter der direkten Aufsicht von Ausbildern/Aufsichtshabenden, die deren Sicherheit gewährleisten.

B) Vor und nach dem Gebrauch muss der Anwender alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen beschrieben sind und insbesondere sicherstellen, dass die Ausrüstung:

- in optimalem Zustand ist und richtig funktioniert,

- für den Gebrauch geeignet ist: es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz gilt als nicht sachgemäß und von daher potentiell als gefährlich.

C) Wenn der Anwender auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit der Ausrüstung hat, muss er sie umgehend ersetzen, insbesondere nach einer Fallsicherung. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, das zufällige Herunterfallen, der Verschleiß, die chemische Verunreinigung, das Aussetzen bei Temperaturen vor unter -30°C oder über 50°C bei Bestandteilen/Vorrichtungen aus Stoff/Kunststoff und + 100°C für metallische Ausrüstungen sind einige Beispiele anderer Ursachen, die die Lebensdauer der Ausrüstung verringern, einschränken oder sogar annullieren können. Es wird der persönliche Gebrauch der Ausrüstung empfohlen, um Schutzgrad und Wirksamkeit konstant zu überwatchen.

D) Diese Ausrüstung kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn diese mit den entsprechenden Herstellerinformationen kompatibel ist.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung, die Verlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben, Abschürfungen usw.).

F) Der Mindestwiderstand der Anschlagstellen bei natürlichen oder künstlichen Elementen muss 12 kN betragen. Die natürlichen Elemente (Fels, Pflanzen usw.) können nur empirisch bewertet werden, weshalb diese Bewertung von einer erfahrenen und sachkundigen Person ausgeführt werden muss, während die Bewertung der künstlichen Anschlagstellen (Metall, Beton usw.) wissenschaftlich ausgeführt werden kann. Diese Bewertung muss von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren:

H) Die Ausrüstung keinen Hitzequellen oder chemischen Substanzen aussetzen. Die direkte Sonnenstrahlung vor allem bei Textil- oder Kunststoffausrüstungen auf ein Mindestmaß verringern. Bei niedrigen Temperaturen und bei Feuchtigkeit kann sich Eis bilden, das auf den Textilausrüstungen die Flexibilität verringern und von daher das Schnitt- und Schürfrisiko erhöhen kann.

I) Prüfen, dass die Ausrüstung ganz, in Originalverpackung und mit den entsprechenden Hinweisen des Herstellers geliefert wird. Für Ausrüstungen, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Alle unsre Ausrüstungen sind Stück für Stück geprüft/kontrolliert in Übereinstimmung mit den Prozeduren des zertifizierten Qualitätssystems gemäß der Norm UNI EN ISO 9001. Die persönlichen Schutzausrüstungen wurden von der benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Gebrauchsanweisungen der Ausrüstung genannt ist und, wenn in Klasse III, auch der Kontrolle der Produktion lt. Artikel 11/B der Richtlinie 89/686/EWG, durch die benannte Stelle unterzogen, deren Akkreditierungsnummer auf dem Produkt markiert ist.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen der Ausrüstung in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Personen.

2 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- häufiges in lauwarmem Trinkwasser (30°C) waschen, ggf. mit dem Zusatz eines Neutralreinigers. Ausspülen und ohne Schleudern trocknen, dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen,

- die beweglichen Teile schmieren (nur bei metallischen Ausrüstungen), dabei silikonhaltige Öle benutzen. Diese Arbeiten nach dem Trocknen der Ausrüstung vornehmen und dabei den Kontakt mit den Textiltteilen vermeiden, Außerdem, bei Bedarf:

- desinfizieren und dabei die Ausrüstung eine Stunde lang in lauwarmem Wasser einweichen, das mit 1% Bleichmittel (Natriumhypochlorit) verdünnt wurde. Mut Trinkwasser ausspülen und ohne Schleudern trocknen, dabei nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen, Die Textilausrüstungen nicht im Autoklav sterilisieren.

Lagerung: die Ausrüstungen trocken (relative Feuchtigkeit 40-90%), kühl (Temperatur 5-30°C) und dunkel lagern. Die Umgebung muss neutral sein (auf keinen Fall in salzigen und/oder sauren Umgebungen einlagern). Scharfe Kanten, korrodierende Substanzen und anderen beeinträchtigende Bedingungen vermeiden.

3 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen, unbedingt die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch auszuführen, die in den spezifischen Betriebsanleitungen der Ausrüstung beschrieben sind.

Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens einmal im Jahr eine gründliche Kontrolle der Ausrüstung durch eine sachkundige, d.h. geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf den Kontrolldatenblättern der Ausrüstung eingetragen werden.

4 – STANDZEIT DER AUSTRÜSTUNG

Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist theoretisch unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre nach Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Wartung und Lagerung vorschriftsgemäß nach Punkt 3 ausgeführt werden, die Resultate der Kontrollen vor und nach dem Gebrauch positiv sind und die Ausrüstung korrekt benutzt wird, ohne dabei ¼ der markierten Last zu überschreiten.

Entfernen Sie Ausrüstungen, welche die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch oder die

regelmäßigen Kontrollen nicht bestanden haben.

5 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Berufliche und freizeitrelevante Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Der Anwender ist verpflichtet, diese Gesetze zu kennen, die andere Grenzwerte als die vorsehen können, die in diesen Anleitungen zu finden sind.

6 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der Ausrüstung mit den zum Zeitpunkt der Herstellung geltenden einschlägigen Auflagen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw.. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen der Ausrüstung. Die Gültigkeit entspricht der gesetzlichen Garantie des Landes, in dem die Ausrüstung verkauft wird, ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keinerlei Ansprüche geltend gemacht werden. Jede Anfrage für eine Reparatur oder das Auswechseln unter Garantie muss mit dem Kaufbeleg versehen sein. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe der Ausrüstung. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis der Ausrüstung hinaus.

7 – SPEZIFISCHE INFORMACIONEN

Die Ausrüstung 885.000 genannt "SOUL" (Abb. 1), ist eine Ausrüstung für den Aufstieg bei steilen Hängen und im Gletscherbruch. Achtung: diese Ausrüstung ist nicht für Sicherungsarbeiten und/oder die Selbstsicherung auf Schnee oder Eis geeignet. SOUL ist eine PSA der Kategorie II. Abb. 2 – Teile der Ausrüstung: A: Austauschbare Haue aus Kohlenstoffstahl, B: Schaft aus Aluminiumlegierung mit Innenmaterial aus Holz, C: Ergonomischer Griff, D: Spitze aus Aluminiumlegierung - E: Hammer aus Kohlenstoffstahl (Zubehör).

Abb. 3 – Montage von Haue (A) und Hammer (E).

Abb. 4 – Beispiele des richtigen Greifens der Ausrüstung.

Abb. 5 – Beispiel für den korrekten Aufstieg. Die elastische Y-Longe 885.020 dient nur dazu, die Ausrüstung nicht zu verlieren (Abb. 6). Achtung: Die Longe nicht zum Anhängen an die Ausrüstung benutzen.

Abb. 7 - Achtung: diese Ausrüstung darf nicht als Anschlagpunkt auf Schnee oder Eis benutzt werden. Eine solche Verwendung ist gefährlich und es besteht Lebensgefahr!

Vorsichtsmaßnahmen:

Abb. 8 – Die Haue (A) abziehen und dabei den Schaft (B) senkrecht zu Wand drücken. Achtung: niemals die Seitenbewegungen (rechts – links) erzwingen.

Abb. 9 – Die Ausrüstung nicht zum Klopfen benutzen, wenn zuvor nicht der Hammer montiert wurde (E).

Abb. 10 – Haue und Spitze mit einer Eisenfeile schärfen. Wichtig: Niemals eine Schleifscheibe verwenden.

Achtung: Die Prixs des "dry tooling" beansprucht die Ausrüstung sehr stark, beschleunigt deren Alterung und kann den Bruch während des Gebrauchs verursachen. Nach einem solchen Einsatz die Ausrüstung sorgfältig kontrollieren.

8 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Sicherstellen, dass das Gerät für den vorgesehenen Gebrauch geeignet ist und vor und nach jedem Einsatz Folgendes prüfen:

- die metallischen Teile:

- das sie keine mechanischen Verformungen erlitten haben,
- das sie keine Anzeichen von Rissen oder gebrochenen Verbindungsstellen aufweisen,
- das sie kein Spiel an den Verbindungsstellen aufweisen,

- dass die Schrauben angezogen sind.

ES -----
1 - INFORMACIÓN GENERAL

A) La información proporcionada por el fabricante (en adelante información) debe ser leída y comprendida correctamente por parte del usuario antes de emplear el dispositivo. Atención: la información abarca la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del dispositivo y, aunque contiene algunas sugerencias de empleo, no debe considerarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma forma que un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo ni puede sustituir una autoescuela). Atención: la escalada en roca y hielo, los descensos, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la

El mantenimiento de este dispositivo contempla:

- el lavado frecuente con agua potable templada (30°C) a la que se puede añadir un detergente neutro. Enjuague sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol.
- la lubricación de las partes móviles (solamente para los dispositivos metálicos) con aceite a base de silicona. Operación que efectuar tras el secado del dispositivo y sin tocar las partes textiles, asimismo es necesario:
- desinfectar, para ello sumerja el dispositivo una hora en agua templada con hipoclorito sódico (leja) diluido al 1%. Enjuague con agua potable y sin centrifugar; deje secar sin exponer directamente al sol. Evite la esterilización de los dispositivos textiles en autoclave.

Almacenamiento: coloque los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30°C) y oscuro, químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de cantos cortantes, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales.

3 - INSPECCIONES PERIÓDICAS
Aconsejamos encarecidamente efectuar los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del dispositivo.
Salvo en caso de disposiciones legales más restrictivas, la frecuencia de las inspecciones del dispositivo es anual y han de ser efectuadas por una persona competente y, por consiguiente, formada y autorizada por el fabricante. Los resultados de las inspecciones periódicas se han de registrar en la ficha de control de dispositivo.

4 – DURACIÓN DEL DISPOSITIVO
Lea detenidamente el punto 1C. Teóricamente, la duración de los dispositivos metálicos suele ser ilimitada mientras que para los dispositivos textiles y plásticos es 10 años a contar a partir de la fecha de producción siempre y cuando: el mantenimiento y el almacenamiento se realicen según las indicaciones del punto 3, los resultados de los controles antes y después del uso y periódicos sean positivos y el dispositivo se haya usado correctamente sin superar 1/4 de la carga marcada. No use los dispositivos que no hayan superado los controles antes y después del uso o las inspecciones periódicas.

5 – OBLIGACIONES LEGALES
Las actividades profesionales y de ocio suelen estar reguladas por leyes nacionales pertinentes que pueden imponer límites y/o obligaciones en cuanto al uso de los EPIs y a la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPIs son componentes. Es obligatorio que el usuario conozca y aplique dichas leyes, las cuales podrían imponer otros límites no contemplados en esta información.

6 – GARANTÍA
El fabricante asegura la conformidad del dispositivo a las normas vigentes durante su producción. La garantía por vicios se limita a los defectos de las materias primas y de fabricación; no comprende el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso no conforme y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento, etc. incorrectos. La garantía queda anulada inmediatamente en caso de aportar modificaciones al dispositivo o alterarlo. La validez corresponde a la garantía legal del país donde se ha vendido el dispositivo a contar a partir de la fecha de venta por parte del fabricante. Al finalizar dicho plazo, ya no se podrán efectuar solicitudes ante el fabricante. Las solicitudes de reparación o sustitución en garantía han de presentarse junto a una prueba de compra. En caso de un defecto reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o reembolsar el dispositivo. En ningún caso la responsabilidad del fabricante puede superar el precio del dispositivo indicado en la factura.

7 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA
El equipo 885.000 denominado “SOUL” (fig. 1), es una herramienta para la progresión, especialmente adecuada en pendientes empinadas y cascadas de hielo. Atención: este equipo no es adecuado para realizar maniobras de aseguramiento y/o autoseguramiento sobre nieve o hielo. SOUL es un Equipo de Protección Individual de II categoría.
Fig. 2 – Partes del equipo: A: Hoja intercambiable de acero al carbono, B: Mango de aleación de aluminio con alma de madera, C: Empuñadura ergonómica, D: Regatón de aleación de aluminio, E: Martillo de acero al carbono (accesorio).
Fig. 3 – Modo de ensamblaje de la hoja (A) y del martillo (E).
Fig. Ejemplos de empuñadura correcta del dispositivo.
Fig. 5 – Ejemplo de progresión correcta. La cuerda elástica con forma de Y 885.020 tiene como único fin evitar la pérdida del equipo (fig. 6). Atención: no utilizar la cuerda para colgarse al equipo.
Fig. 7 – Atención: este equipo no se debe utilizar como anclaje sobre nieve o hielo. ¡Este uso es peligroso y existe riesgo de muerte!
Precauciones de uso:
Fig. 8 – Extraer la hoja (A) tirando del mango (B) y empujándolo de forma perpendicular a la pared. Atención: no forzar nunca con movimientos laterales (derecha - izquierda).
Fig. 9 – No utilizar el equipo para golpear sin haber ensamblado antes el martillo (E).
Fig. 10 – Afilar la hoja y el regatón con una lima para hierro. Importante: no usar nunca una muela abrasiva.

Atención: la práctica del dry tooling fuerza mucho el dispositivo, acelera su envejecimiento y puede provocar su rotura durante el uso. Después de cada práctica, revise atentamente el dispositivo.

8 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO
Asegurarse de que el dispositivo sea adecuado para el uso efectuado y comprobar, antes y después de cada uso, que:
- las partes metálicas:
 . no hayan sufrido deformaciones mecánicas,
 . no presenten signos de fisuras o de desgaste,
 . no muestren juego en los puntos de conexión,
- los tornillos estén apretados.

FR -----

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES
A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi du dispositif. Attention : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. du dispositif. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées comme un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). Attention : l'escalade sur rocher et sur glace, les descentes, la « via ferrata », la spéléologie, le ski-alpinisme, le canyoning, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur sont toutes des activités à haut risque qui peuvent entraîner des accidents, y compris mortels. L'utilisateur assume tous les risques dérivant de la pratique de ces activités et de l'emploi de tout dispositif produit par notre entreprise.
Ce dispositif ne doit être utilisé que par des personnes formées (informées et entraînées) à l'emploi ou sous le contrôle direct de formateurs/superviseurs qui garantissent leur sécurité.
B) Avant et après l'emploi, l'utilisateur doit effectuer tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques, et notamment s'assurer que le dispositif soit :
- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- apte à l'emploi : seules les techniques non barrées sont autorisées ; toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc potentiellement dangereuse.
C) Si l'utilisateur a le moindre doute sur l'efficacité du dispositif, il doit immédiatement le remplacer, notamment après l'avoir utilisé pour arrêter une chute. L'emploi non conforme, les déformations, les chutes, l'usure, la contamination chimique, l'exposition aux températures inférieures à -30°C ou supérieures à +50°C pour les composants/dispositifs textiles/plastiques, et à +100°C pour les dispositifs métalliques, sont des exemples d'autres raisons qui peuvent réduire, limiter et terminer la durée de vie du dispositif. L'emploi personnel du dispositif est vivement conseillé, afin de maintenir toujours sous surveillance le degré de protection et d'efficacité.
D) Ce dispositif peut être employé en combinaison avec des EPI répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatible avec les informations correspondantes du fabricant.

E) La position de l'anclage est essentielle pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluer attentivement la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute potentielle, l'allongement de la corde/du câble, l'allongement d'un absorbeur d'énergie éventuel, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement, les abrasions, etc.).

F) La résistance minimale des points d'anclage, placés tant sur des éléments naturels qu'artificiels, doit être de 12 kN. L'évaluation des points réalisés sur les éléments naturels (rochers, végétaux, etc.) est possible uniquement de façon empirique, c'est pourquoi elle doit être effectuée par une personne experte et compétente, tandis que pour les points réalisés sur les éléments artificiels (métaux, béton, etc.), celle-ci est possible de façon scientifique et doit donc être effectuée par une personne qualifiée.
G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer le dispositif.

H) Éviter l'exposition du dispositif aux sources de chaleur et au contact avec les substances chimiques. Réduire au strict nécessaire l'exposition directe au soleil, notamment pour les dispositifs textiles et plastiques.

Aux basses températures et en présence d'humidité, de la glace peut se former ; sur les dispositifs textiles, celle-ci peut réduire la flexibilité et augmenter le risque de coupures ou d'abrasions.
I) Vérifier que le dispositif ait été livré intact, dans l'emballage original et avec les informations du fabricant. En ce qui concerne les dispositifs vendus dans des pays différents de la destination d'origine, le revendeur est contraint de vérifier et fournir la traduction de ces informations.
L) Tous nos dispositifs sont testés/contrôlés pièce par pièce en accord avec les procédures du Système de Qualité certifié selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par l'organisme crédité mentionné dans les instructions spécifiques du dispositif, et, si de catégorie III, également soumis à la surveillance de production, en accord avec l'article 11/B de la Directive 89/686/CEE, de la part de l'organisme dont le numéro d'accréditation est marqué sur le dispositif.

Attention : les tests de laboratoire, essais, informations et normes ne parviennent pas toujours à reproduire la pratique : c'est pourquoi les résultats obtenus dans des conditions d'utilisation réelles du dispositif dans l'environnement naturel peuvent différer de façon parfois importante. Les meilleures informations sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision de personnes compétentes/expertes/qualifiées.

2 – ENTRETIEN ET STOCKAGE
L'entretien de ce dispositif prévoit :
- un lavage fréquent à l'eau potable tiède (30°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat. Rincer et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil,
- une lubrification des parties amovibles (uniquement pour les dispositifs métalliques) avec de l'huile à base de silicone. Opération à effectuer après le séchage du dispositif et en évitant le contact avec les parties textiles,
en outre, si nécessaire :
- désinfecter, en laissant tremper le dispositif pendant une heure dans de l'eau tiède avec de l'hypochlorite de sodium (eau de Javel) dilué à 1%. Rincer à l'eau potable et, sans essorer, laisser sécher en évitant l'exposition directe au soleil. Éviter la stérilisation à l'autoclave des dispositifs textiles.

Stockage : déposer les dispositifs dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-30°C) et sombre, chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, des substances corrosives ou autres conditions préjudiciables possibles.

3 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES
Nous recommandons vivement d'effectuer les contrôles avant et après l'emploi figurant dans les instructions spécifiques du dispositif.
Hormis des dispositions de lois plus restrictives, la fréquence des inspections du dispositif est annuelle et celles-ci doivent être effectuées par une personne compétente, c'est-à-dire formée et autorisée par le fabricant. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du dispositif.

4 – DURÉE DU DISPOSITIF
Lire le point 1C avec attention. La durée des dispositifs métalliques est théoriquement illimitée, tandis que pour les dispositifs textiles et plastiques elle est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et l'entreposage soient effectués comme décrit au point 3, les résultats des contrôles avant et après l'emploi et périodiques soient positifs, et que le dispositif soit utilisé correctement, en n'excédant pas ¼ de la charge marquée.
Éliminer les dispositifs n'ayant pas passé les contrôles avant ou après l'emploi ou les inspections périodiques.

5 – OBLIGATIONS LÉGALES
Les activités professionnelles et de loisirs sont souvent réglementées par des lois nationales spécifiques qui peuvent imposer des limites et/ou des obligations à l'utilisation des EPI et à la mise en place des systèmes de sécurité dont les EPI font partie. Il est fait obligation à l'utilisateur de connaître et d'appliquer ces lois, qui pourraient prévoir des limites différentes par rapport à ce qui figure dans ces informations.

6 – GARANTIE
Le fabricant garantit la conformité du dispositif à la réglementation en vigueur lors de la production. La garantie contre les vices est limitée aux défauts des matières premières et de fabrication : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage non conforme et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. La garantie déchoit immédiatement si des modifications ou des manipulations sont apportées au dispositif. La validité correspond à la garantie légale du pays où le dispositif a été vendu, à compter de la date de vente, par le fabricant. Passé ce délai, aucun droit ne pourra être réclamé envers le fabricant. Toute demande de réparation ou remplacement sous garantie devra être accompagnée par une preuve d'achat. Si le défaut est reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à sa discrétion, remplacer ou rembourser le dispositif. En aucun cas la responsabilité du fabricant ne pourra être engagée au-delà du prix de facture du dispositif.

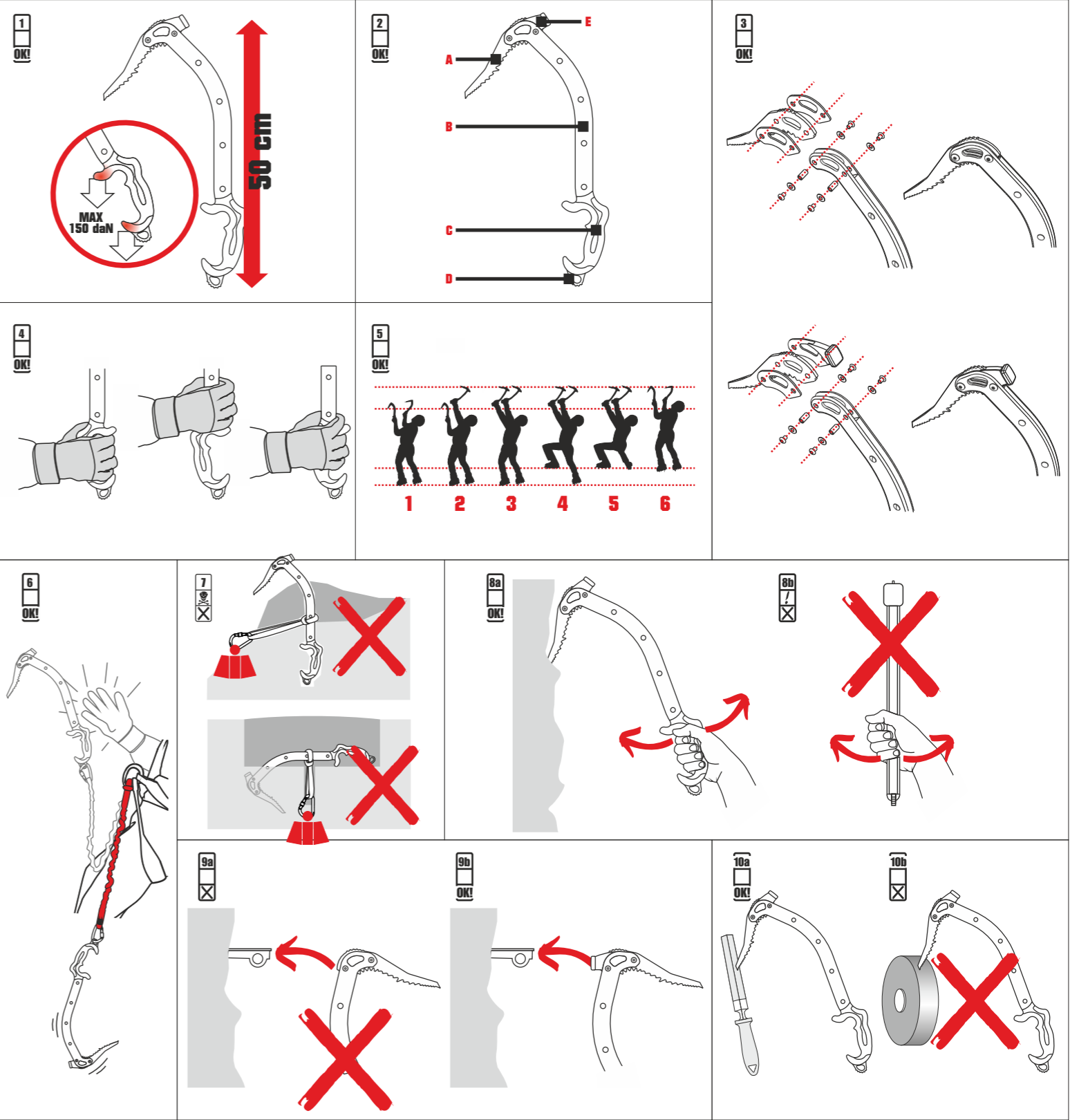
8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES
L'équipement 885.000 dénommé « SOUL » (fig. 1), est un instrument pour la progresión, particulièrement adapté sur les pentes raides et les cascades de glace. Attention : cet équipement n'est pas adapté pour effectuer des manœuvres d'assurage ou d'auto-assurage sur la neige ou la glace. SOUL est un Équipement de Protection Individuelle de catégorie II.
Fig. 2 – Pièces de l'équipement : A : Lame interchangeable en acier au carbone, B : Manche en alliage d'aluminium avec âme en bois, C : Poignée ergonomique, D : Ferret en alliage d'aluminium, E : Panne en acier au carbone (accessoire).
Fig. 3 – Mode d'assemblage de la lame (A) et de la panne (E).
Fig. 4 – Façons correctes d'empoigner l'équipement.
Fig. 5 – Exemple de progresión correcte : La longe élastique en Y 885.020 a pour seul but celui d'éviter la perte de l'équipement (fig. 6). Attention : ne pas utiliser la longe pour se pendre à l'équipement.
Fig. 7 - Attention : cet équipement ne doit pas être utilisé comme un ancrage sur la neige ou la glace. Cet emploi est dangereux et peut entraîner un risque de mort !
Précautions d'emploi :

Fig. 8 – Extraire la lame (A) en tirant et en poussant le manche (B) perpendiculairement à la paroi. Attention : ne jamais forcer avec des mouvements latéraux (droite - gauche).
Fig. 9 – Ne pas utiliser l'équipement pour enfoncer des coups sans avoir d'abord assemblé la panne (E).
Fig. 10 – Aiguiser la lame et le ferret avec une lime à fer. Important : ne jamais utiliser une meule abrasive.

Attention : la pratique du dry-tooling soumet l'équipement à des sollicitations élevées, accélère son vieillissement et peut provoquer sa rupture pendant l'emploi. Après cette pratique, contrôler attentivement l'équipement.

8 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI
S'assurer que l'équipement soit approprié à l'emploi auquel vous voulez le destiner et vérifiez, avant et après chaque emploi, que :
- les parties en métal :
 . n'aient pas subi de déformations mécaniques,
 . ne présentent aucun signe de fissure ou d'usure,
 . ne présentent pas de jeu dans les points de connexion,
- les vis soient serrées.

PICTOGRAM'S LEGEND	
n°	figure's number numero figura Bild Zahl numero figura Número d'illustration
	improper use, may be very dangerous! uso scorretto può essere molto pericoloso! ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein! uso incorrecto: puede ser muy peligroso! un mauvais emploi peut être très dangereux
OK!	correct use - uso corretto - Richtige Benutzung - Usso correcto - Emploi correct
X	never do it: risk of fatal accident! da non fare mai: pericolo di morte! Niemałs undi in keinem Fall tun: Lebensgefahr! No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort!



MARKING LEGEND		
CE	Conform - Conforme - Konform Conforme - Conform	Directive 89/686/EEC
	Always read and follow the informations supplied by the manufacturer Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant	

SERIAL NUMBER LEGEND	
YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	serial number - numero di serie - Seriennr - número de serie - numéro de série
ZZ	year of production - anno di produzione - Herstellungsjahr - año de producción - année de production
XXXX	progressive number - numero progressivo - progressive number - número progresivo - numéro progressif



KONG spa - via XXV Aprile, 4 - 23804 Monte Marenzo (LC)
tel. 0341.630506 - fax 0341.641550 - info@kong.it - www.kong.it

CONTROL CARD			
1 - item, articolo, Artikel, artículo, produit			
2 - year of production, anno di produzione, Herstellungsjahr, Año de fabricación, An de production		3 - batch number, numero di lotto, batch nummer, Número de lote, Numéro de lot	
4 - date of purchase, data di acquisto, Kaufdatum, Fecha de compra, Date d achat		5 - place of purchase, luogo d'acquisto, Verkaufsstelle, Lugar de compra, Lieu d'achat	
6 - date of first use, data di primo utilizzo, Erstgebraucht, Fecha de la prima utilización, Date de le premier usage		7 - name of the user, nome utilizzatore, Name des Anwenders, Nombre del usuario, Nom de l'utilisateur	
8 - date inspection, data di ispezione, Kontrolldatum, fecha del control, date de control	9 - result, risultato, Kontrollergebnis, resultado, résultats	10 - comments, commenti, Anmerkungen, Observaciones, comments	11 - signature, firma, Unterschrift, firma, signature